

КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПРОЕЦИРОВАНИЕ В ДИСКУРСЕ НАУЧНОЙ ДИПЛОМАТИИ¹

В статье рассматриваются концептуальные измерения дискурса научной дипломатии. Акцент делается на динамике основных ментальных пространств, участвующих в построении дискурса научной дипломатии. Мы анализируем данную динамику в аспекте концептуального проецирования между данными пространствами и их репрезентациями в дискурсе. Анализируются механизмы, ведущие к нарушению концептуального проецирования и препятствующие успешному интер-когнитивному диалогу научной дипломатии.

Ключевые слова: научная дипломатия, дискурс, межкультурный диалог, интер-когнитивные механизмы, когнитивные нарушения.

Одной из нерешенных проблем когнитивной науки является проблема интер-когнитивной коммуникации. Нам представляется важным рассмотреть данную проблему с позиции концептуального проецирования, лежащего в основе упомянутого типа коммуникации. Анализ проводится в рамках относительно нового вида дискурса «научной дипломатии». Данный концепт представляет собой интегративное знание, полученное на пересечении многочисленных взаимонаправленных концептуальных проекций между наукой и дипломатией. Причем домен «наука» структурируется иерархическим фреймом, включающим различные сферы научной деятельности. Домен «дипломатия» также представлен комплексным фреймом, включающим в себя различные типы и виды дипломатической практики. Оба фрейма находятся в постоянном, динамичном взаимодействии на уровне *первичной* репрезентации знаний о мире. На уровне *вторичной* репрезентации данные знания представлены через языковые структуры в дискурсе. Дискурс любой дипломатии, в том числе и научной, всегда основывается на диалоге. Для того чтобы коммуникация была успешной, необходимо наличие общего когнитивного и коммуникативного пространства между говорящим и слушающим. Данное пространство в дискурсе научной дипломатии образуется на пересечении двух культур и создается в рамках интер-когнитивного [Evans 2013] межкультурного диалога.

Отсюда следует необходимость рассмотрения еще одного измерения концептуального взаимодействия, а именно – межкультурного. На данном уровне необходимо проанализировать проецирование между концептуальными картинами мира двух и более национальных культур. Кроме того, любой диалог

¹ Публикация подготовлена в рамках проекта РФФИ N 21-59-22010 ФДНЧ_А «Роль научной дипломатии перед лицом кризисов и угроз».

– это межличностное общение. Из этого вытекает необходимость рассмотрения интер-когнитивного взаимодействия на уровне двух и более личностей.

Все три измерения переплетены в единую динамическую сеть. Именно данная динамическая сеть концептуальных проецирований лежит в основе дискурса научной дипломатии. Концептуальное проецирование между различными ментальными пространствами играет ведущую роль в процессе конструирования значения слов и предложений в дискурсе научной дипломатии. Нарушение концептуального проецирования ведет к когнитивным отклонениям и препятствует успешному межкультурному диалогу.

Представляется важным подробнее рассмотреть вопрос о механизмах, препятствующих успешному диалогу научной дипломатии. Это прежде всего различного вида предубеждения и стереотипы (*unconscious bias*). В последнее время данной проблеме уделяется большое внимание со стороны ученых-когнитологов [Haselton 2005 (ср. Заботкина 2020)].

Неосознаваемые когнитивные предубеждения ведут к когнитивным искажениям (*cognitive distortion*), прежде всего, на индивидуальном уровне, то есть на уровне межличностного общения [Helmond et al. 2015]. Все индивидуумы, в той или иной мере, подвержены влиянию различного рода предубеждений и стереотипов. Это, в свою очередь, ведет к искажению реальности, к созданию паттернов мышления, вызывающих иррациональное поведение (ср. Авдотьян 2022). Данные искажения тесно связаны с нарушениями концептуального проецирования между ментальными пространствами говорящего и слушающего и репрезентируются в дискурсе.

С целью избежания когнитивных искажений в дискурсе необходимо знание культурологических когнитивных моделей определенной культуры. Данные модели, изучаемые в когнитивной антропологии, представляют собой фреймы, скрипты, схемы, разделяемые всеми членами общества.

Знание ментальных культурологических моделей лежит как в основе лексической семантики, теории концептуальной метафоры, так и других лингвистических явлений, в том числе и дискурса межкультурного взаимодействия, коим и является дискурс научной дипломатии.

При контакте двух культур происходит также взаимодействие двух систем ценностей. Речь идет об аксиосферах двух культур. Основой формирования аксиосферы является категория ценности, в рамках которой происходит структурирование событийного опыта социокультурной общности. Данный вопрос тесно связан с процессом принятия решений в научной дипломатии. Ценность события определяется по-разному, в зависимости от точки обзора / перспективы (*vantage point theory*) [Barsalou 1983; MacLaury 1987; 1995; Aoyagi 1995] (ср. с термином Болдырева «система координат говорящего»). Несмотря на большое количество публикаций, посвященных понятиям точки обзора, точки зрения и перспективы, работы, посвященные репрезентации событий не столь многочисленны [Ирисханова 2016]. Из этого следует необходимость

рассмотрения еще одного измерения концептуального проецирования, а именно между аксиосферами двух культур.

Таким образом, концептуальное проецирование, лежащее в основе дискурса научной дипломатии, представляет собой своеобразную «интеграцию интеграций», то есть многоступенчатую, многоуровневую систему взаимодействия между различными ментальными пространствами. На уровне концепта «научная дипломатия» происходит концептуальное проецирование между домейнами «наука» и «дипломатия». Взаимодействие происходит в том числе и на уровне отдельных концептуальных признаков, участвующих в построении концептов «наука» и «дипломатия».

На уровне дискурса научной дипломатии, а именно в процессе интер-когнитивного межкультурного диалога происходит концептуальное проецирование между ментальными пространствами двух и более культур. Кроме того, в процессе проецирования участвуют ментальные пространства конкретных личностей, ведущих переговоры. Данные пространства аккумулируют весь личный совокупный когнитивный опыт говорящего/слушающего. Речь идет о межличностном уровне концептуального проецирования.

Нарушение концептуального проецирования между указанными выше ментальными пространствами связано с когнитивными предубеждениями, ведущими к когнитивным нарушениям и искажениям, препятствующим успешному ведению диалога.

Все перечисленные выше виды концептуального проецирования и возможных отклонений и искажений позволяют проникнуть на более глубокий уровень анализа процессов межкультурного интер-когнитивного взаимодействия в рамках дискурса научной дипломатии.

Литература

Aoyagi M. Selection of Japanese categories during social interaction // *Language and the Cognitive Construal of the World* / Ed. by J. R. Taylor, R. E. MacLaury. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995. P. 331-364.

Barsalou L. Ad hoc categories // *Memory and Cognition*. 11.1983. P. 211—227.

Evans N. Intercognitive Linguistics and Language Diversity [Электронный ресурс]//12th International Cognitive Linguistics Conference, 23-28 June 2013, University of Alberta.
URL: <http://www.ualberta.ca/~iclc2013/ABSTRACTS/Evans.pdf>

Haselton et al. 2005 — Haselton M.G., Nettle D., Andrews P.W. The evolution of cognitive bias // *The Handbook of Evolutionary Psychology* / Ed. by D.M. Buss. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons Inc., 2005. P. 724–746.

Helmond P., Overbeek G., Brugman D., Gibbs J.C. A Meta-Analysis on cognitive Distortions and Externalizing Problem Behavior // *Criminal Justice and Behavior*. 2015. 42 (3). P. 245-262.

MacLaury R. E. Coextensive semantic ranges: different names for distinct vantages of one category // *CLS*. 1987. 23/1. P. 268—282.

MacLaury R. E. Vantage theory // *Language and the Cognitive Construal of the World* / Ed. by J. R. Taylor. R. E. MacLaury. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995. P. 231—276.

Авдоткин В.П., Кононов А.А., Авдоткина Ю.С. Дискурсивные стратегии парирования навязываемых когнитивных предубеждений и искажений // *Социокультурные угрозы: реальность, ментальные модели и дискурс: Коллективная монография.* – М.: Издательский Дом ЯСК, 2022. С.161-186.

Заботкина В.И. Когнитивные механизмы межкультурного диалога // *Когнитивные исследования языка*. 2020. №2 (41). С. 76-80.

Заботкина В.И. Научная дипломатия в России: когнитивное измерение // *Электронный научно-образовательный журнал «История»*, 2021.

Ирисханова О. К. Перекатегоризация в дискурсе как способ повышения новостного статуса события // *Когнитивные исследования языка*. Вып. 24. 2016. С. 341—354.

V.I. Zabotkina (Moscow, Russia)
Russian State University for the Humanities
zabotkina@rggu.ru

CONCEPTUAL MAPPING IN SCIENCE DIPLOMACY DISCOURSE

Abstract. The article examines the conceptual dimension in the discourse of science diplomacy. The emphasis is on the dynamics of the main mental spaces involved in building the discourse of science diplomacy. We analyze this dynamics in terms of conceptual mapping between these spaces and their representations in discourse. The mechanisms causing distortions in conceptual mapping and in inter-cognitive dialogue of science diplomacy are presented.

Keywords: science diplomacy, discourse, intercultural dialogue, inter-cognitive mechanisms, cognitive distortions.